

U M O W A

zawarta pomiędzy

Akademią Rolniczą we Wrocławiu (Rzeczpospolita Polska)
reprezentowaną przez Rektora – prof. dr hab. Michała Mazurkiewicza

a

Lwowskim Państwowym Uniwersytetem Rolniczym w Dublanach (Ukraina)
reprezentowanym przez Rektora – prof. Volodymyra Snitynskyiego

o następującej treści:

Kierując się potrzebą pogłębienia współpracy, zważywszy na doświadczenia jakie wyływają z naszej historii i dotychczasowych kontaktów naukowych, Akademia Rolnicza we Wrocławiu i Lwowski Państwowy Uniwersytet Rolniczy w Dublanach postanawiają zawrzeć umowę o naukowej współpracy we wszystkich dziedzinach wiedzy, będących przedmiotem zainteresowania obu stron.

§ 1.

Ustala się następujące formy współpracy:

1. Realizacja wspólnych projektów badawczych.
2. Wymiana publikacji, programów nauczania w celu pogłębienia naukowej i dydaktycznej współpracy.
3. Wymiana pracowników naukowych i studentów.

§ 2.

a) Wymiana pracowników naukowych odbywać się będzie na zasadzie wymiany bezdewizowej, na podstawie pisemnego zaproszenia.

Strona przyjmująca zobowiązuje się pokryć wszelkie wydatki związane z pobytem osób zaproszonych. Wydatki na ewentualną pomoc medyczną ponoszą osoby wyjeżdżające ubezpieczając się w swoim kraju. Strona wysyłająca pokrywa koszty podróży w obydwie strony.

b) Wymiana studentów odbywać się będzie na zasadzie wymiany bezdewizowej. Strona przyjmująca zobowiązuje się pokryć wszelkie wydatki związane z utrzymaniem osób zaproszonych. Wydatki na ewentualną pomoc medyczną ponoszą osoby wyjeżdżające ubezpieczając się w swoim kraju. Strona wysyłająca pokrywa koszty podróży w obydwie strony.

c) Strony podpisujące umowę nie ponoszą żadnych zobowiązań finansowych,

a zaproszenia będą realizowane wówczas, kiedy środki finansowe na pokrycie kosztów związanych z pobytem osób zapraszanych, wymienione w punkcie a) i b) zostaną wcześniej zabezpieczone.

Partnerzy wymiany dołożą wszelkich starań aby zdobyć środki na ten cel z innych źródeł.

§ 3.

Realizacja konkretnych postanowień będzie przedstawiana w formie planów roboczych, które stanowią integralną część niniejszej umowy.

W planach roboczych będzie podane: tematyka współpracy, terminy realizacji i nazwiska osób odpowiedzialnych za wykonanie zadań.

§ 4.

Wprowadzanie zmian do zawartej umowy wymaga pisemnej zgody obu stron.

§ 5.

Niniejsza umowa nabiera mocy prawnej z dniem jej podpisania i zostaje zawarta na czas nieokreślony.

Każda ze stron może odstąpić od umowy z zachowaniem 6 miesięcznego okresu wypowiedzenia, w ciągu którego wszystkie wcześniej rozpoczęte projekty winny być zakończone.

§ 6.

Umowa niniejsza została sporządzona w 4 jednobrzmiących egzemplarzach dwóch w języku polskim oraz dwóch w języku ukraińskim po 2 egzemplarze dla każdej strony.

Rektor

Akademii Rolniczej we Wrocławiu



Prof. dr hab. Michał Mazurkiewicz

Rektor

Lwowskiego Państwowego Uniwersytetu
Rolniczego w Dublanach



Prof. Volodymyr Snitynskyi

Wrocław, dnia 3.10.....2003 r.

Lwów-Dublany, dnia 20.10.....2003 r.